

## CURRICULUM VITA

Cynthia Austin Fox

---

French Studies  
Department of Languages, Literatures & Cultures  
University at Albany  
Albany, NY 14222  
(518) 442-4222  
CFox@albany.edu

18 Sussex Road  
Glenmont, NY 12077  
(518) 459-2908

October 2017

### Education

- 1989            Ph.D. French Linguistics, Indiana University.  
Dissertation: *Syntactic Variation and Interrogative Structures in Québécois*.  
Director: Albert Valdman.
- 1986            M.A. General Linguistics, Indiana University.
- 1982            M.A. French Linguistics, Indiana University.
- 1976            B.A. French Studies (Honors), Brown University.
- 1975            Certificat pratique de langue française (mention bien), Universités de Paris.

### Employment

- 1997-current    Associate Professor of French Studies, University at Albany  
(with joint appointment in Linguistics and Cognitive Science)
- 1990-1997      Assistant Professor of French Studies, University at Albany  
(with joint appointment in Linguistics and Cognitive Science)
- 1988-1990      Lecturer in French Studies, University at Albany  
(with joint appointment in Linguistics and Cognitive Science)
- 1986-1988      Visiting Lecturer in French, Indiana University
- 1980-1982      Associate Instructor, Department of French and Italian  
1983-1984      Indiana University  
1985-1986
- 1984-1985      French Teaching Fellow, Bloomington Montessori School
- 1982-83        Lecturer in English, Université de Strasbourg, France
- 1977-1980      French Teacher and Resident Faculty, Gunston School, Centreville, Maryland

## Honors and Awards

- 2016 President's Award, Graduate Student Association, University at Albany
- 2014 "Most Influential Person" Honors College Student nomination
- 2001 Quebec Summer Seminar, Center for the Study of Canada, Plattsburgh State University of New York (One of 20 selected international participants)
- 1990 Services culturels de l'Ambassade de France Summer Fellowship  
Société des professeurs français et francophone en Amérique Fellowship
- 1985 Linguistic Society of America Summer Institute Fellowship
- 1984 Indiana University Vice President's Fellowship  
Indiana University Peter L. Cannings Memorial Prize for Excellence in French Linguistics
- 1981 Department of French and Italian Indiana University Certificate of Excellence in Teaching
- 1980 Indiana University Fellowship for first-year study
- 1972 New York State Regents' Scholarship

## Research Activities

### External Grants, PI

- 2001 Co-Principal Investigator, National Science Foundation grant for Collaborative Proposal: A Sociolinguistic Investigation of Franco-American French, with Jane Smith, University of Maine.  
(3 years, @ \$300,000 total)
- 1996 American Council of Learned Societies Grant for Travel to International Meetings Abroad

### External Grants, Collaborator (U= Unfunded)

- 2016 Advisory Board, National Endowment for the Humanities Collections and Reference Resources Grant, "French *d'en bas*", an on-line portal of primary documents relevant to the study of Franco-Americans of the Northeast United States." Susan Pinette (University of Maine), Principal Investigator. (Also submitted in 2015) U
- 2016 Humanities Scholar, NEH Common Heritage Grant, *Je me souviens* (I Remember): Family, Faith, Folklife and Factory in the Franco-American Community in Cohoes, New York. Janet Shideler and Karen Mahar (Siena College), Principal Investigators. (Also submitted in 2015) U
- 2011 Collaborator, Social Sciences and Humanities Research Council (SSHRC) of Canada grant *Le français à la mesure d'un continent: un patrimoine en partage*, France Martineau (University of Ottawa), Principal Investigator (7 years, 2,500.000) <http://continent.uottawa.ca/>

### Internal Grants

- 2015 Individual Awards Development Program Grant, NYS/UUP PDQWL, French in Ohio
- 2008 Individual Awards Development Program Grant, NYS/UUP PDQWL, conference travel (AATF Belgium)
- 2007 Individual Awards Development Program Grant, NYS/UUP PDQWL, for exhibit in Southbridge
- 1998 Individual Awards Development Program Grant, NYS/UUP PDQWL, conference travel (CIEF New Brunswick))
- 1999 SUNY Faculty Research Awards Program Grant-in-Aid, *French in Whitehall, NY*
- 1994 NYS/UUP Nuala McGann Drescher Affirmative Action Leave Grant
- 1993 NYS/UUP Professional Development and Quality of Working Life Committee Term Faculty Development Award, conference travel (CIEF Morocco)
- 1991 SUNY Faculty Research Awards Program Grant-in-Aid, *French in Cohoes, NY*
- 1987 Indiana University Graduate School Grant-in-Aid of Research

## Sociolinguistic Fieldwork

### *Franco-American French in Southern New England*

Sociolinguistic interviews with 135 speakers (107 recordings ; 147 hours total) recorded in Bristol (CT), Woonsocket (RI), Southbridge and Gardner (MA) from Spring 2002 to Fall 2003. Transcription completed for all communities; coding for 26 linguistic traits. (PI and sole fieldworker in Bristol and Woonsocket.)

### *Franco-American French in New York State*

Sociolinguistic interviews with 27 speakers (22 recordings ; 29 hours total) recorded in Cohoes (1991) and Whitehall (1998). Complete transcriptions of all recordings from Cohoes ; partial transcriptions of recordings from Whitehall. (PI and sole fieldworker)

## **In preparation**

*A la recherche du français perdu.* An article detailing the (re) discovery of a French heritage community in west central Ohio, co-authored with Deborah Piston-Hatlen. Complete draft submitted to community consultant for feedback. Anticipated submission to the French Review by 12/01.

*Mon français est mieux qu'avant :* A case study of selected linguistic features in the speech a heritage French speaker interviewed in 2002 and again in 2016. For delivery as plenary presentation in June 2018 and eventual publication.

## **Articles and book chapters (I = Invited)**

- 2018 Fox, Cynthia A. (completed/accepted) *Le français en Nouvelle Angleterre : on va voir mais que le temps arrive.* In France Martineau, Annette Boudreau, Yves Frenette and Françoise Gadet, eds. *L'Amérique française et ses langues.* Québec : Presses Université de Laval. (I)
- 2017 Fox, Cynthia A. *Le français en Nouvelle-Angleterre.* In Ursula Reutner, ed. *Manuel des francophonies.* Collection Manuals of Romance Linguistics. Berlin: Mouton de Gruyter, pp. (I)
- 2014 Fox, Cynthia A. *Le lexique du français franco-américain: étude comparative.* In Wim Remsen, ed. *Les français d'ici: du discours d'autorité à la description des normes et des usages.* Collection Les voies du français. Presses de l'Université Laval, pp. 177-203.
- Fox, Cynthia A. and Louis Stelling. *Language Variation and Change? Gender agreement in Franco-American Descriptive Adjectives.* *Canadian Journal of Applied Linguistics* 17:1, pp. 101-128..
- 2007 Fox, Cynthia A. *Franco-American Voices: French in the Northeastern United States Today.* *The French Review* 80:6, pp. 1278-1292.
- Fox, Cynthia A., G. Fortin, V. nd L. Stelling. *L'identité franco-américaine: Tendances actuelles dans le sud de la Nouvelle-Angleterre.* *Canadian Review of American Studies* 37:1, pp. 23-48.
- Fox, Cynthia A. & Jane S. Smith. *Recherches en cours sur le français franco-américain.* In Robert Fournier, ed. *Francophonies américaines.* Glottopol, *Revue de sociolinguistique en ligne* 9: 118-139.
- 2006 Fox, Cynthia A. *La variation régionale en français franco-américain: les formes verbales à la troisième personne du pluriel.* In Robert Papen & Gisèle Chevalier, *Les variétés de français parlées en Amérique du Nord.* *La Revue Canadienne de Linguistique Appliquée* 9:2 et la *Revue de l'Université de Moncton* 37:2, pp.55-71.
- 2005 Fox, Cynthia A. *La variation syntaxique à Woonsocket: ébauche d'une grammaire du franco-américain.* In Patrice Brasseur and Anika Falkert, eds. *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques,* pp. 39-48.

Paris: L'Harmatton.

- Fox, Cynthia A. and Jane S. Smith. *La situation du français franco-américain: aspects linguistique et sociolinguistique*. In Albert Valdman, Julie Auger and Deborah Piston-Hatlen, eds. *Le français en Amérique du nord*, 117-141. Québec: Presses de l'Université Laval. **(Invited)**
- 2002 Fox, Cynthia A. *Incorporating Variation in the French Classroom: A Pedagogical Norm for Listening Comprehension*. In Susan Gass, Kathleen Bardovi-Harlig, Sally Sieloff Magnan and Joel Walz, eds. *Pedagogical Norms for Second and Foreign Language Teaching. Studies in Honor of Albert Valdman*, 201-219. Amsterdam: Benjamins.
- 1998 Fox, Cynthia & Louise Charbonneau. *Le français franco-américain: nouvelle perspective sur les communautés linguistiques*. *Francophonies d'Amérique* 8:65-84.
- Fox, Cynthia A. *Le transfert linguistique et la réduction morphologique: le genre dans le français de Cohoes*. In P. Brasseur, ed. *Français d'Amérique: variation, créolisation, normalisation*, 61-74. Avignon: Centre d'Etudes Canadiennes, Université d'Avignon.
- 1995 Fox, Cynthia A.. *On Maintaining a Francophone Identity in Cohoes, NY*. *The French Review* 69: 264-74.
- Fox, Cynthia & Louise Charbonneau. *Le français en contact avec l'anglais: analyse des anglicismes dans le français parlé à Cohoes, NY*. In Robert Fournier & Henri Wittmann, *Le français des Amériques*. La revue québécoise de linguistique théorique et appliquée 12: 37-63.
- 1993 Fox, Cynthia A. *Communicative Competence and Beliefs About Language Among First-Year TAs in French*. *Modern Language Journal* 77:313-24.
- Fox, Cynthia A. *Une communauté franco-américaine dans l'état de New York: une étude préliminaire sur le français à Cohoes*. *Francophonies d'Amérique* 3:181-92.
- 1992 Fox, Cynthia A. *Toward a Revised Model of TA Training*. In Joel Walz, ed. *Development and Supervision of Teaching Assistants in Foreign Languages*. *Issues in Language Program Direction* 3, Heinle & Heinle, pp. 191-208.
- 1991 Fox, Cynthia A. *A Discriminant Analysis of Yes-No Questions in Quebec French*. *Word* 42:277-94.

### **Exhibits Organized**

*Le français en Nouvelle-Angleterre/The French Language in New England. Notes from the Franco-American French Project*. Curated by Cynthia A. Fox, Graphics by Stefanie Schaeffer.

- 2009 June 1-30. Guilderland Public Library, Guilderland NY. Adapted to include information and artifacts relative to the Franco-American communities in New York State.
- 2008 April 1-30. Center for Languages. Literatures and Cultures, Williams College, Williamstown, MA, Adapted to include artifacts specific to the local Franco community from Williams College archives and Williamstown House of Local History.
- 2007 July 1-30. Jacob Edwards Memorial Library, Southbridge, MA, included artifacts specific to the local Franco community from the library archives.

### **Articles in reference works**

- 2005 Fox, Cynthia A. *Canadians, francophone*. In Peter Eisenstadt, ed. *Encyclopedia of New York State*, 254. New York: Syracuse University Press.

- 2001 Fox, Cynthia A. *French*. In Jane Garry & Carl Rubino, eds. *Facts About the World's Languages: Encyclopedia of the World's Major Languages: Past and Present*, 219-223. New York/Dublin: H.W. Wilson Press.

#### Articles in conference proceedings

- 2001 Fox Cynthia A.. *La francophonie aux Etats-Unis: le cas des francophones du nord-est*. POCC CKA PAHKO OH Revue de l'Association des professeurs de français en Russie, 109-117. Moscow: l'Association des professeurs de français en Russie.
- 1987 Fox, Cynthia. *Summary of the Discussion Session on Testing Listening Comprehension*. In Albert Valdman, ed. *Proceedings of the Symposium on the Evaluation of Foreign Language Proficiency*. Bloomington, Indiana: Indiana University.

#### Research reports

- 2012 Fox, Cynthia A. *Rapport des institutions*. Rabaska: revue d'ethnologie de l'Amérique française, 10.
- 2008 Fox, Cynthia A. *Rapport des institutions*. Rabaska: revue d'ethnologie de l'Amérique française, 6.

#### Reviews

- 2014 Violin–Wigent, Anne, Jessica Miller, & Frédérique Grim. *Sons et sens. La prononciation du français en contexte*. Washington, DC: Georgetown University Press, 2013. Pp. xvii, 386. \$79.95, paper. 1 DVD–ROM. ISBN 978–1–58901–971–3. . *The Modern Language Journal*, 98: 696–697. doi: 10.1111/j.1540-4781.2014.12114.x
- 2002 Skutnall, Kangas, Tove. *Linguistic Genocide in Education--or Worldwide Diversity and Human Rights?* Mahweh, NJ: Lawrence Erlbaum Associates, 2000. *Modern Language Journal*.
- 2000 Edwards, John, ed. *Language in Canada*. Cambridge: Cambridge University Press, 1998. *Modern Language Journal* 84:2 , pp. 299-300.
- 1997 Barnwell, David Patrick. *A History of Foreign Language Testing in the United States*. Tempe, AZ: Bilingual Press, 1996. *Modern Language Journal* 81:4, pp. 558-59.
- 1996 Poirier, Claude, ed. *Langue, espace, société: les variétés du français en Amérique*. Sillery: Les Presses de l'Université Laval, 1994. *The French Review* 69:5, pp. 840-41.
- 1995 Clas, André & Benoît Ouba, eds. *Visages du français: variétés lexicales de l'espace francophone*. Paris: John Libbey Eurotext, 1990. *The French Review* 68:6, pp. 1132-33.
- 1994 Morton, Jacqueline. *English Grammar for Students of French*, 3rd ed. Ann Arbor: The Olivia and Hill Press, *The Modern Language Journal* 78:3, p. 398.
- Groupe Aixois de Recherches en Syntaxe. *Recherches sur le français parlé* 11. *The French Review* 67:5, pp. 911-12.
- 1992 Mougeon, Raymond & Edouard Beniak. *Linguistic Consequences of Language Contact and Restriction. The Case of French in Ontario, Canada*. Oxford: Clarendon Press, 1991. *The French Review* 65:4, pp. 696-97.
- 1991 Dumas, Denis. *Nos façons de parler: les prononciations en français québécois*. *The French Review*, 64:4 pp. 735-36.
- 1987 Austin, Timothy. *Language Crafted: A Linguistic Theory of Poetic Syntax*. Book notice. *Studies in Second*

Language Acquisition, 9:3.

- 1982 Ryan, Robert W. *Une analyse phonétique d'un parler acadien de la Nouvelle-Ecosse (Canada): Région de la Baie Sainte-Marie*. *The French Review*, 56, pp. 353-54.

### Refereed papers presented

- 2015 *A la recherche du français perdu : French Heritage in Western Ohio*. Indiana Foreign Language Teachers Association, Indianapolis. November. (with Deborah Piston-Hatlen).
- A la recherche du français perdu: French Communities in Western Ohio. 88th Annual Convention, AATF Annual Convention, Saguenay, Quebec, July. (with Deborah Piston-Hatlen).*
- 2012 *Le lexique du français franco-américain: étude comparative. Les français d'ici: Acadie, Québec, Ontario, Ouest canadien...4eme colloque international, Université de Sherbrooke, Québec, June.*
- 2011 *Phonosyntactic Restructuring of Gender in Franco-American French*. *Methods in Dialectology* 14. University of Western Ontario. August. (with Gregg Castelucci)
- 2011 *Cajuns and Franco-Americans: Music, Language, and Cultural Identity*. 84<sup>th</sup> Annual Convention, AATF, Montreal, July. (with Deborah Piston-Hatlen)
- 2010 *N'oublie pas: French American Music, Language, and Identity*. 83<sup>rd</sup> Annual Convention, American Association of Teachers of French, Philadelphia, July. (with Deborah Piston-Hatlen)
- 2008 *You [tyb], I [t<sup>s</sup>Yb]: Incorporating Variation in the French Language Classroom*. 81<sup>st</sup> Annual Convention American Association of Teachers of French, Liege, Belgium, July.
- 2007 *La pâtisserie de Bayeux: (mis)adventures in transcribing a mega-corpus of Franco-American French*. American Dialect Society Annual Conference, Anaheim, California.
- 2004 *Franco-Américain, Canadien français, Acadien ou Américain? Identité ethnique chez les Franco-Américains de la Nouvelle-Angleterre*. American Council for Quebec Studies Annual Meeting, (with Geneviève Fortin, Véronique Martin and Louis Stelling.)
- La restructuration grammaticale dans le français franco-américain*. Grammaire comparée des variétés du français nord-américain. Avignon, France.
- 2000 *Le maintien du français aux états du nord-est*. AATF Annual Meeting, Paris, France
- 1999 *Remarques sur la langue française (dans l'Etat de New York)*. CIEF Annual Meeting, Lafayette, LA.
- Field Notes on French in New York State*. American Dialect Society Special Session, ILA Annual Meeting, New York, NY.
- 1998 *Tene quod habes: la ligue de ralliement français en Amérique et le maintien du français*. CIEF Annual Meeting, Moncton, NB.
- 1997 *Franco-Americans of the Northeast and the Teaching of French: current situation and future trends*. AATF Annual Meeting, Nashville, TN.
- 1996 *Le transfert linguistique et la réduction morphologique: le genre dans le français de Cohoes*, Les Français d'Amérique du Nord en Situation Minoritaire. Univ. of Provence, France.

- Adjective-Noun Concord in Cohoes French*. 41st Annual Conference, ILA, New York, NY.
- 1995 *Contribution à l'étude du français nord-américain: le français franco-américain*. AATF Annual Meeting, Austin, TX (with Louise Charbonneau).
- 1994 *Contribution à l'étude du français parlé: le français de la Nouvelle-Angleterre*. Colloque ORALITE, Queen's University, Kingston, Ontario (with Louise Charbonneau)
- 1993 *Speech Communities and Language Shift: French in Cohoes, NY*. NWAVE 22, University of Ottawa.
- Comment peut-on être francophone dans l'état de New York? Analyse du français parlé dans la ville de Cohoes*. Conseil international d'études francophones, Casablanca, Morocco.
- Language Contact and the Lexicon: French and English in Cohoes, NY*. Annual Meeting of the Linguistic Society of America, Los Angeles, CA. (with Louise Charbonneau).
- 1992 *English Borrowings in the French of Cohoes, N.Y.* XVth International Congress of Linguists, Quebec, Canada. (with Louise Charbonneau)
- Grammatical Competence versus Communicative Competence: Beliefs About Language Among First-Year TAs in French*. 45th Annual Kentucky Foreign Language Conference.
- 1990 *Rethinking the Foundations of T.A. Training*. American Association of University Supervisors and Coordinators of Foreign Language Programs, ACTFL Annual Meeting, Nashville, TN.
- Yes-No Questions in the Speech of Québécois Adolescents*. International Linguistic Association Annual Conference, New York, NY.

#### **Invited papers and presentations (scholarly)**

- 2018 *Mon français est mieux qu'avant*. **Keynote**. Les français d'ici. Concordia University, Montreal, Quebec. June 6-8.
- 2016 *Lost and Found : French in Western Ohio*. LLC Seminar Series, University at Albany, January 27.
- 2012 *J'aime mon français pareil: normes, usages et idéologies chez les Franco-Américains*. Guest lecture FRA 5560b *Analyse du discours Normes, usages et idéologies en Amérique française* (F. Martineau), University of Ottawa, November 1.
- 2010 *Language Variation and Change? Gender agreement in Franco-American Descriptive Adjectives*. La variation sociolinguistique en contexte de contact, Special Session at the Annual Meeting of the Canadian Association of Applied Linguistics, Montreal, June. (with Louis Stelling)
- 2011 *A Sociolinguistic Investigation of Franco-American French*. Guest lecture, ALIN 325: Sociolinguistics (J. Justeson), University at Albany.
- 2008 *C'est pas mal la manière qu'on parlait*. *Franco-American Perspectives on the French Language in New England*. Williams College, April 2.
- 2007 *The language calls to me: maintenance and loss of French among the Franco-Americans of the northeast*. University of Maryland, Baltimore County. October 11.

- 2005 *Franco-American Voices: French in the Northeastern United States Today*. Symposium on French in the United States Today. France-University of Texas Institute for Interdisciplinary Studies. Austin, Texas.
- 2003 *Sociolinguistic and Linguistic Aspects of French in New England: Report from the South*. Colloquium on French in the United States, Indiana University.
- 2001 *La francophonie aux Etats-Unis: le cas des Franco-Américains du nord-est*. XIII Congrès de l'Association des professeurs de français en Russie. Moscow, Russia.
- 1997 *Linguistics and the Politics of Language Teaching*. Keynote Address. Sixth Graduate Student Colloquium on French and Italian Language and Literature. Indiana University.
- 1995 *Recherches linguistiques sur le français dans la région d'Albany, New York*. Colloque du Séminaire d'été de la francophonie, CEFAN, Université Laval.
- 1992 *Language Contact and the Lexicon: French and English in Cohoes, NY*. Colloquium Series, Department of Linguistics and Cognitive Science, University at Albany (with Louise Charbonneau).

**Invited presentations** (pedagogical or general audiences)

- 2016 *Retour aux sources: les mystères des consonnes finales expliqués*. Fall Workshop, University in the High School Program, UAlbany, November 4.
- 2014 *Les francophones de chez nous: musique, langue et identité culturelle*. Fall Workshop, University in the High School Program, UAlbany, November 7.
- 2012 *Word for Word: Franco-Americans and the French Language*. Franco-American Federation of New York, Cohoes Public Library, November 7.
- 2009 *A Monday Morning Inspirational Speech*. Spanish, French and Italian Workshop, University in the High Schools, University at Albany, November 6.
- 2009 *French Language as it Persists in the Northeast Today*. The Continuing French Presence in the Hudson Valley, Chaplain-Hudson Quadricentennial Celebration, Guilderland Public Library, June 26.
- 2008 *Pronunciation in the Intermediate Level French Class*. Fall Workshop, University in the High School Program, UAlbany, November 7.
- 2007 *The French Language in New England: the case of Southbridge*. Jacob Edwards Library, Southbridge, MA (with Louis Stelling), July 23.
- 2004 *In Their Own Words: the French Canadians of New England*. Southbridge Historical Society, Southbridge, MA (with Louis Stelling)
- 1994 *The French Language in Cohoes*. Franco-American Federation of New York.

**Panelist**

- 2013 *Academia : Success and Difficulties of Promoting Francophonie*. Conference on French in New York “One Language, Many Cultures” SUNY Global Center, NYC.
- 2011 *Disappearing Languages: Will yours be next?* Roundtable discussion of *The Linguists*. University of Maine. April



- 2008 *North American French in Foreign Language Pedagogy*. Teaching Franco-America (Table ronde/Round Table), American Council for Quebec Studies. Quebec City, November 13.
- 1997 *Etat de la recherche sur les Franco-Américains*. 12th Colloquium of the French Institute, Assumption College, Worcester, Massachusetts, May 1997.
- 1996 *Working the Community: Ethical Questions for Research in/on the Franco-American Community*. Plenary Session, Cultural Identity in French America: Legacy, Evolution, and the Challenges of Renewal. Bar Harbor, Maine.
- 1995 *The Role of Linguistics in the Undergraduate French Program*. AATF Annual Conference.
- Beyond the Regents: Exploring Checkpoint C*. SUNY/NYSAFLT Teleconference.
- 1993 *Community and Academe: Toward an Authentic Meeting Place*. Franco-American Center, University of Maine at Orono.
- 1990 *Insights on Integrating New Technologies in the French Classroom*. NYSAFLT Annual Meeting.

### **Sessions organized**

- 1998 *Les Francos et leur langue*. CIEF Annual Meeting.
- 1997 *American Dialect Society Special Session*, Annual Meeting of International Linguistic Society.
- 1995 *Seminar on Franco-American French*, SUNY Albany.
- 1996 *North American French Language*. AATF Annual Conference.
- 1994 *Standards for Student Outcomes*. (with Earle Clowney). ADFL Summer Seminar East.

## **Teaching and Mentoring Activities**

### **Courses taught (University at Albany):**

Taught in French:

Fre 101	Elementary French I
Fre 221	Intermediate French I
Fre 306	Comprehension and Pronunciation of French
Fre 350	French Conversation
Fre 399	Special Topics: North American French
Fre 399:	Special Topics: The Gourmet Culture of France
Fre 406/506	French Morphology and Syntax
Fre 440/540	Writing French With Style
Fre 499	Linguistic Approaches to the French Language
Fre 499/599	Special Topics: Franco-American French
Fre 499/599	Special Topics: North American French
Fre 501	Teaching French: Methods and Issues
Fre 502	Applied French Linguistics
Fre 510	Linguistic and Social Evolution of the French Language
Fre 510	Structure of French
Fre 511	French Sociolinguistics
Fre 513	History of the French Language
Fre 611	Franco-American French: Data from the Field
Fre 612	Applied French Linguistics
Fre 698	Teaching French at the College Level
Fre 397	Independent Study in French (various topics)

Fre 697 Independent Study in French (various topics)

Taught in English:

Fre 201 Language Ideology, Policy & Planning: Lessons from the French Speaking World

Lin 220 Introduction to Linguistics

Lin 325 Sociolinguistics

Lin 497 Independent Study in Linguistics (various topics)

Non-credit 3 day pre-service Orientation Workshop for New Teaching Assistants in French, 1988-1999

### **(Indiana University)**

Fre 100 Elementary French 1

Fre 150 Elementary French 2

Fre 200 Intermediate French 1

Fre 115 Accelerated Elementary French 1-2

### **(Université de Strasbourg)**

ANG 551 English language for non-majors

ANG 601 English language, 2<sup>nd</sup> year majors (DEUG)

ANG 701 Advanced Conversation, 3<sup>rd</sup> year majors (License)

## **Graduate Mentoring**

**Dissertations Defended : C= Chair; M= Member; E = external reader**

- 2017 Jordan Lavendar, *Code Switching, Lexical Borrowing, and Polylinguaging in Valencian Spanish: An Analysis of Data from Conversational Corpora and Twitter*. (M)
- Amzallag, Olivia. The Effects of Increasing Object Pronoun Input Frequency on The Aural Comprehension of 3rd Person Object Pronouns Among Second Semester Classroom Learners of French (C)
- 2013 Martin, Véronique. *Mediational effects of telecollaborative exchanges on the intercultural competence of intermediate level students of French as a foreign language*. (C)
- 2011 Montoya, Maria Christina. *Expression of Possession in US Spanish in Contact with English: A Sociolinguistic Study across Two Generations in the Greater New York Metropolitan Area*. (M)
- 2010 Saint-Pierre, Adèle. *Le français parlé à Jay-Livermore Falls (Maine, É.-U.) : étude lexicale*. Dissertation directed by Claude Poirier, Université Laval, Quebec, Canada. (E)
- 2008 Stelling, Louis Edward. *Morphosyntactic Variation and Language Shift in Two Franco-American Communities*. (C)
- 2007 Ramirez, Dora. *Language Attrition and Maintenance: The Case of Colombian Immigrants in New York State*. (M)
- 2002 Ngcobo, Mtholeni. *Language Planning in South Africa*. (M)
- 1997 Charbonneau, Louise. *L'emprunt lexical et le transfert à l'anglais dans une communauté franco-américaine au nord du Vermont* **Presidential Distinguished Doctoral Dissertation Award**. (C)
- 1997 Keuhl, Carrie. *Songs, Society, and Identity in Quebec*. (M)

### **Dissertations in Progress C= Chair; M= Member; E = external reader**

Amagashe, Komla. *La problématique d'un dictionnaire multilingue : cas du dictionnaire éwé-langues indo-Européennes*. (C)

DeClerck, Joshua. *Heritage Language in NYC*. (M)

Demsey, Laura. *Franco-American French*, Indiana University (E)

### **Mentored Graduate Student Publications**

2011 Stelling, Louis. The effects of grammatical proscription on morphosyntactic change: Auxiliary variation in Franco-American French. *Arborescences : revue d'études françaises*. 1. Available at <http://www.erudit.org/revue/arbo/2011/v/n1/1001942ar.html>

2007 Stelling, Louis. *Attitudes linguistiques et transfert à l'anglais à la communauté franco-américaine de Southbridge (Massachusetts)*. *Francophonies d'Amérique* 23-24: 231-251.

2004 Bagate, Mariame, Jodie Lemery, Louis Stelling, Véronique Martin and Nadja Wyvekens. *Attitudes linguistiques et transfert à l'anglais dans une communauté franco-américaine non-homogène: le case de Bristol (Connecticut)*. *Francophonies d'Amérique* 14: 17-33.

### **Fieldwork Supervision**

2003 Véronique Martin, Gardner MA,

2003 Louis Stelling, Southbridge, MA, Summer

1996 Louise Charbonneau, Franklin-Highgate, Vermont

### **Undergraduate Mentoring**

#### **Primary Faculty Sponsor, Student Initiated Interdisciplinary Major**

2017 Sophia Uwechue, Intercultural Diversity

2016 Michael Maneen, French and Linguistics

2014 Joshua DeClerck . French and Linguistics

2013 Kamilla Hussein. French and Linguistics.

#### **Undergraduate Honors Thesis Supervision**

2014 Kelly, Matthew. *Y et Là en français franco-américain*.

2012 Luttinger, Farrell. *Les réactions des étudiants américains envers quatre accents français : Étude sur la prééminence du français de Paris dans l'enseignement*

2011 Castellucci, Gregg A. *A description of the Plattsburgh, NY dialect of North American French and an analysis of its liaison retention and innovation*. **Honorable Mention, Provost's Award for Undergraduate Research.**

#### **Student Sociolinguistic Fieldwork supervised**

2010 Gregg Castellucci, Plattsburgh, NY, Winter

## **Language Program Direction, Teacher Training and Supervision**

### **Administration**

- 2008-09 Co-Director of Basic Language Instruction and Supervisor of Teaching Assistants in French Studies
- 1988-99 Director of Basic Language Instruction and Supervisor of Teaching Assistants in French Studies,
- 1990 Resident Advisor, Academic Program in Poitiers (Summer)
- 1987-88 Supervisor, Elementary French II, Indiana University
- 1986-87 Supervisor, Elementary French I, Indiana University
- 1986 Coordinator, Orientation for New Associate Instructors in French, 1986  
Coordinator, Elementary French II, Indiana University (Spring)
- 1981 Coordinator, Intermediate French I, Indiana University (Fall)

### **Materials Development**

- 1990 *La valise*. Office Audio-visuel de l'université de Poitiers. 30 min. 1990.  
Story based video for teaching elementary French
- 1988 *Teaching Elementary French: Goals and Strategies*. 6 vols. Cathy R. Pons, Project Director.  
Indiana University Instructional Television, 1988.  
One of three demonstration teachers in videos explaining and illustrating effective teaching techniques and practices for use in the training of graduate teaching assistants
- 1987 *Elementary French I: Language and Culture. A Learning Guide for French F100*. Indiana University Independent Study Program. Division of Extended Studies. School of Continuing Studies.  
*Elementary French II: Language and Culture. A Learning Guide for French F150*. Indiana University Independent Study Program. Division of Extended Studies. School of Continuing Studies.

## **Service Activities**

### **Professional**

Social Sciences and Humanities Council of Canada

Observer, Partnership Development Grants Review Committees, 2018

Member, Partnership Development Grants Arts and Humanities Review Committee 2015-17

United States Department of Education

Peer Reviewer, National Resource Center (NRC)/ Foreign Language and Area Studies (FLAS) Grants, 2014, 2010, 2002

National Science Foundation

Ad hoc reviewer 2007; 2002

American Association of Teachers of French

Nominee, Regional Representative (declined), 2014

Commission on North American French 1993-96 (Chair, 1994-95)

Dimension (Southern Conference on Language Teaching)  
Editorial Board, 2000-09

Outside Evaluator for tenure and promotion  
Portland State University (2009)

University of North Texas (2008);

University of Evansville (2006);

University of Wisconsin Milwaukee (2004);

University of Utah (2003);

Sewanee University of the South (2001)

Ad hoc reviewer

*Proceedings of the Linguistics Symposium on Romance Languages 44* (2015);

*Language Variation and Change* (2008);

*Quebec Studies* (2008);

*Linguistica Atlantica* (2008);

*Modern Language Journal* (2007; 2006; 2005; 2004; 2002; 1997);

*AAUSC Issues in Language Program Development* (2007; 2000; 1999);

*Canadian Journal of Applied Linguistics* (2004);

*Intercultural Pragmatics* (2004);

*ADFL Bulletin* (1991);

*Studies in Second Language Acquisition* (1991).

Selected papers for *Les français d'ici*, edited by R. Mougéon, M. Tremblay, F. Martineau and T. Nasdasi (2007)

Yale University Press (2005; 2004);

Prentice-Hall (1999; 1997; 1994);

Heinle & Heinle (1999);

Harper & Row (1988)

Program Review Committee

Deuxième Congrès Mondial de Linguistique Française (2010);

American Association of Applied Linguistics/Canadian Association of Applied Linguistics Annual Conference (2006);

Atlantic Provinces Linguistic Association Annual Conference (2004);

Colloquium on French in the United States, Indiana University (2003)

## **University**

University Senate

Immediate Past Chair, 2016-17

Chair, 2015-16

Vice Chair, 2014-15

Senator from LLC, 2010-2014

Volunteer, 2009-2010; 2004-05

Senate Executive Committee, 2014-2017 (Chair, 2015-16)  
University Policy and Planning Council 2015-17 (Chair, 2016-17)  
Governance Council, 2011-2015 (Chair, 2014-15)  
    Ad hoc CAFFECOR Charter Amendment sub-committee, 2013-14  
    Ad Hoc Administrative Review sub-committee, 2012-13  
Graduate Academic Council, 2009-11  
    Committee on Admissions and Academic Standing 2009-12

University Council  
    Faculty Representative, 2014-15

United University Professions  
    Executive Committee, 2011-15

Residence Halls  
    Advisor, Francophone House Living Learning Community, 2009-11  
    Faculty Associate, Dutch Quad 1991-93; State Quad Fall 1993

Committee Member  
    Conduct Review Board, 1993-2005; 2010-current  
    Strategic Plan Steering Committee, 2016-present  
    Presidential Search Committee, 2017 (elected by faculty)  
    Transfer Advisory Board, 2016-17  
    Honorary Degree Committee, 2015-16  
    Public Engagement Council, 2015-16  
    Faculty Working Group on Internationalization, 2007-08  
    Program Priorities Committee, Fall 2000  
    Ada Craig Walker Prize Selection Committee, 1997  
    Who's Who of American College Students Selection Committee, 1996, 1995  
    Undergraduate Committee on Teacher Education, Fall 1993.  
    Presidential Scholar's Selection Committee 1991, 1992  
    Task Force on Undergraduate Advisement 1990-91  
    Evaluation Policy Panel 1992-93; 1990-91  
    Faculty Advisory Group on Scholarships 1992-93; 1990-91  
    University Assessment Panel 1989-90  
    Subcommittee on Basic Skills Assessment 1989-90  
    Selection Committee, Academic Program in Poitiers, France 1991, 1990

Participant  
    Dialogue in Action, Office of Diversity and Inclusion, 2013-14  
    SUNY Institute on Training for Teaching Assistants, 1993

Faculty Marshall  
    Spring Undergraduate Commencement 2005, 2007-09, 2011, 2013-14  
    Spring Graduate Commencement, 2011, 2012, 2017  
    Winter Graduate Ceremony, 2011, 2013

Other  
    Faculty Mentor for Students on Academic Probation, 1989-92  
    Discussion Leader, Freshman Book Workshop 1991, 1992

## **College of Arts and Sciences**

### CAS Faculty Council

Councilor 2007-2009; 2004-05; 1997-98  
Academic Support Committee (Chair), 2007-2009  
Nominating Committee, 2004-2005  
Committee on Promotion and Tenure, 1997-98

### University in the High Schools

Journée Francophone, 2007-17  
Search Committee, Liaisons for French and for Spanish, 2001-02

### Center for Language and International Communication

Advisory Board, 2009-10  
Chair, Search Committee for Coordinator of Language Learning and Technology Infrastructure, 2007-08

### Honors College Task Force, 2004

Personnel Committee, College of Humanities and Fine Arts 1991-93

## **Department of Languages, Literatures and Cultures (selected)**

Chair, 2017-20

### Committees

Executive 2013-15; 2007-2009; 2004-05; 2000-02;  
Chair, 2000-01; 2013-14  
Tenure and Promotion Committee  
Lotfi Sayahi, 2015-16 (Chair)  
Sylvia Nagy-Zekmi, 1999  
Susannah Fessler (East Asian Studies), 1999  
Search Committee:  
Secretary, 2016-17  
Lecturer in Hebrew (failed), 2015-16  
Assistant Professor of Spanish linguistics, 2014-15  
Assistant Professor of linguistics, 2014-15  
Assistant Professor of Russian, 2007  
Visiting Assistant Professor of French, 2005  
Visiting Assistant Professor of French, 2004  
Assistant Professor of Spanish, 1997-98  
Assistant to the Chair, 1997  
Graduate Curriculum Committee, 2000-01  
Faculty Review Committee, 1999-2000, Fall 2007  
Ad Hoc Faculty Review Committee, Spring 1999  
Ad Hoc Crisis Committee, 2010

## **Program in French Studies (selected)**

Program Co-Director, Spring 2013-present  
Director of Graduate Studies, 2001-05  
TA Supervisor and Director of Basic Language Instruction 1988-1999; 2008-09  
PhD Examination Committee 1995-2012 (all candidates)  
MA Examination Committee 1988-2012 (all candidates)  
Advisor, Pi Delta Phi, French Honor Society, 2012-present  
Organizer, La pause café, 2013-present

Advisor, Le cercle français, 2011-2016  
Organizer, Chant plein (French chorus), 2009-11

### **Community**

Organizer, Screening and discussion of *Un rêve américain*, Guilderland Public Library, 2015  
WAMC fund drive volunteer, 2013  
Grassroot Givers A Day of Simple Giving, volunteer, 2010, 2012, 2013  
Emma Willard School, Commencement Volunteer, 2009-11  
Robert C. Parker School, Book Fair Volunteers Coordinator (Fall and Spring), 2006-08  
Bethlehem Children's School, Board of Directors 2004-05  
Class Agent, The Buffalo Seminary, 1997-2002  
Franco-American Federation of New York Executive Committee, 1992-2002  
    Co-President, 1998-01;  
    2nd Vice President, 2001-02;  
    Secretary, 1997-98;  
    Chair, Publicity 1995-98

### **Professional organizations**

Association of French Language Studies  
American Association of Teachers of French  
American Dialect Society  
Linguistic Society of America